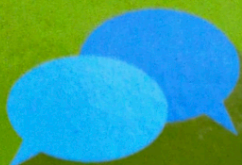


Español Lengua Extranjera



Preparación al examen

Especial DELE B1 Curso completo

Curso:

Paz Bartolomé

María José Barrios

Modelos de examen:

Mónica García-Viñó



Audio descargable

 edelsa

Comprensión auditiva

聴き取り問題

TAREA 2 P27 重要語句・フレーズ

Hola, soy Lucas y vengo de Argentina. Yo llevaba dos años de novio con mi actual mujer y decidimos mudarnos juntos.

こんにちは。ルーカスです。アルゼンチンから来ました。今の妻とは2年間お付き合いして一緒に引っ越すことを決心しました。

venir de～「～からやって来た」「～出身である」

場合によっては、ser 動詞+de～「～出身である」と同じ様な表現になります。

llevar という動詞にはいくつかの使い方があるのですが、ここでは、そのうちの1つ、「～し**続けている**」という意味で使われています。

decidir +動詞原型「～することを決心する」

mudarse「移動する」「引越すする」

Teníamos en claro que no queríamos alquilar. Sé que tuvimos suerte porque en total demoramos cinco meses, cuando hay conocidos y amigos a los que les llevó bastante más.

部屋を借りたくないということはハッキリしていました。私たちは5ヶ月かかりましたが、もっと長くかかった知り合いや友人もいるので、私たちは幸運でした。

tener en claro que～「～ということは明白である・ハッキリしている」

tener suerte「運が良い」

demorar は「遅れる」という意味で使う場合もありますが、ここでは、時間などが「掛かる」という意味で使われています。

ここでの les llevó、つまり、llevar は「(時間・労力が) 掛かる」という意味で使われています。

De todas maneras, no fue sencillo. El afán de las inmobiliarias por vender nos ocasionó más de una visita inútil. Los avisos, en muchos casos, eran un fiasco.
いずれにしても、簡単ではなかったです。不動産業者の熱心な売り込みのおかげで無駄な訪問が沢山ありました。多くのケースで、広告は嘘でした。

de todas maneras 「いずれにしても」
afán 「熱意」「情熱」

ocasionar 「引き起こす」「～の原因となる」
inútil 「役に立たない」「無駄な」

aviso 「知らせ」「広告」
fiasco はあまり見かけませんが、fracaso 「失敗」と同意語ですね。

Te quieren vender sea lo que sea. Por más que por teléfono preguntáramos todo lo imaginables, nos llevábamos grandes sorpresas por no decir decepciones.
何でも売ろうとするのです。電話で、考えうることを全部質問しましたが、失望ではないですが、とても驚きました。

sea lo que sea 「なんでも」

por más que +接続法 「どんなに～しても」

ここでは、preguntar の接続法過去の preguntáramos になっていますね。

todo lo imaginables 「考えうること全て・想像しうること全て」

nos llevábamos の llevar は「もたらす」という意味で使われています。

decepción 「失望」

Por ejemplo, pedíamos dos dormitorios, y nos encontrábamos con que ese segundo dormitorio era... ¡un patio techado o una cocina comedor!

例えば、寝室を2部屋と頼んだのですが、もう一つの寝室は...屋根のある中庭もしくはダイニングキッチンでした。

encontrar は基本的に「会う」「見つける」という意味で使われますが、ここでは、「私たちが見たものは～」という感じですね。

cocina comedor は、例えば¿Qué es “cocina comedor”? で Google 検索してみると良いです。

Al comenzar la búsqueda, acordamos que nos mudaríamos a un barrio en el que los dos nos sintiéramos cómodos. Ella venía la de zona norte y yo de Villa Urquiza y decidimos circunscribirnos a Núñez, Saavedra y Vicente López.

探し始めた時、2人が快適に感じる地域に引っ越そうと2人で決めました。彼女は北部出身、私はビジャ・ウルキサの出身で、ヌニェス、サベドラ、ビセンテ・ロペスに絞りました。

【al +動詞原型】 の形はよく使われます。ここでは「～した時」という表現になります。

búsqueda は、警察などの「搜索」などの意味で使われることが多いです。

acordar que～「～ということで一致する・合意する」

ここでは、acordamos que「一致した」と過去形なので、過去の時点での未来のことなので nos mudaríamos という過去未来形になっているのです。

Como pensábamos, no fue fácil. La verdad es que mucho de lo que aparecía en oferta era simplemente un desastre. Los nuevos parecían hechos de cartón. O, si no, estaban esos departamentos viejos que se publican con la advertencia *reciclar*. Lo que en otras palabras quería decir para hacer de nuevo, porque estaban en un estado deplorable.

思っていた通り、簡単ではありませんでした。実際、売りに出されていた物件の多くは単純に最悪でした。新しい物件は、厚紙で作られている様な感じでした。または、そうではなくても、リサイクルと注意書きのある古いアパートでした。言い換えれば、酷い状態なのでもう一度作り直せ、ということです。

la verdad es que～「実際には～だ」「事実、～だ」「本当は～だ」

lo que～で「～なこと・もの」という表現が出来ます。

aparecer「現れる」「見つかる」

oferta「オファー」「申し出」「特売」

desastre「災害」

parecer～「～のようだ」「～の様に見える」

hecho de～「～で出来ている」

cartón「厚紙」「カートン」

viejo / vieja「古い」

国によっては、お年寄りの人のことをこの様に言います。

publicar「公表する」「出版する」－ se publican なので、受動態の表現です。

advertencia 「警告」「忠告」

reciclar 「再生利用する」「リサイクルする」

en otras palabras 「別の言葉で言うと」

de nuevo 「もう一度」

estado は、ここでは「国」という意味ではなく「状態」という意味ですね。

deplorable 「残念な」「酷い」

Hasta que un día encontramos un departamento que nos encantó: primer piso por escalera, supertranquilo, con un balcón que da hacia unos árboles.

ある日、私たちは気に入ったアパートを見つけました。1階で階段があり、とても閑静で、バルコニーに出ると木々が見えるのです。

hasta que は「～まで・～するまで」と訳すことが多いですが、ここではそのように訳すと少し日本語としておかしくなるので意識しています。

supertranquilo は辞書には載っていないかもしれませんが、tranquilo に súper が付いているので、そのままの意味で捉えると良いです。

hacia は「～の方へ」という訳が基本ですが、ここも意識しています。

La obtención del crédito fue un capítulo aparte. Habíamos convenido que lo sacaríamos con el plazo más largo posible y a tasa fija. Toda la tramitación nos llevó cuatro meses, un tiempo razonable, aunque para mí esos cuatro meses equivalieron a cuatro años.

ローンを組むのは大変でした。私たちは、可能な限り長い期間で、固定金利で借りることで合意しました。全ての手続きを終えるのに4ヶ月掛かりました。妥当な期間ですが、私には4ヶ月は4年の様に感じました。

la obtención del crédito は、要するにローンを組む際の、金融機関との一連のやり取りのことですね。申請をして、ローンを受けるまでの一連のプロセスですね。

capítulo 「章」「テーマ」

aparte 「離して」「別にして」

convencer 「説得する」「納得させる」

a tasa fija の部分は「固定金利で」という感じで良いです。

tramitación 「手続き」

nos llevó の部分ですが、ここの llevar も「(時間などが) 掛かる」という意味で使われています。

razonable 「道理にかなった」「妥当な」「分別のある」

aunque ～ 「～ではあるが」

equivaler a ～ 「～と同等である」

Terminamos tomando el crédito del Banco Nación, donde las condiciones eran buenas y, además, encontramos a una chica encargada de la operación que fue un gran apoyo. Ella fue muy organizada y nos ayudó muchísimo en todo el proceso.

Banco Nación (国際銀行) でローンを組みましたが、条件が良くて、更に、担当者が手続きを本当に良くサポートしてくれました。とてもテキパキしていて、全ての手続きにおいて物凄くサポートしてくれました。

terminar + 現在分詞 「～して終える」「遂に～する」

donde las condiciones～の部分ですが、**donde** は関係代名詞ですね。
前の Banco Nación のことを説明しているのです。つまり、Banco Nación は
条件が良かった、ということですね。

encargado / encargada

(名詞)「担当者」「責任者」 (形容詞)「任された」「引き受けた」

operación は「手術」というイメージがありますが、それ以外にも、ビジネス
の場合だと「取引」という意味でも使われます。

una chica encargada de la operación que fue un gran apoyo の部分ですが、
que が関係代名詞なのですが、これは una chica encargada に対しての
関係代名詞となります。

organizado / organizada 「テキパキした」「組織化された」

**Llevé puntualmente cada uno de los mil papelitos que el banco nos fue
exigiendo. No era nada simple. Había que ir de un lado al otro y siempre con
incertidumbre. ¿Aparecerá el certificado que piden? ¿Estará el papelito? ¿Lo
aprobarán?**

銀行が要求する膨大な書類を全て期日に間に合うように提出しました。決して
簡単なことではありませんでした。常に不安を抱えながらあちらこちら行き来
しなければなりません。依頼された証明書はあるのか？書類はあるの
か？書類は承認されるのか？

mil は直訳すると「千・1000」ですが、これは比喩表現で使われているわけ
です。

exigir 「要求する・求める」

no era nada simple 「決して簡単なことではなかった」

このフレーズは、そのまま覚えましょう。

ir de un lado al otro 「あちこち行ったり来たりする」

incertidumbre (名詞) 「不確かさ」「不確実性」「半信半疑」

certificado 「証明書」

Y mientras tanto, la presión del propietario: había que tranquilizarlo, convencerlo de que la cosa marchaba y de que tenía que ser un poco paciente. また、オーナーからのプレッシャーもありました。オーナーを安心させなければならず、また、手続きは順調であると納得させなければならず、少し忍耐が必要でした。

convencer de que～ 「～であると説得する・納得させる」

tranquilizarlo, convencerlo の lo は propietario 「オーナー」 のことですね。

marchar は「行進する」「進む」などの意味がありますが、「物事が上手くいく」という意味もあります。marchar bien なんて言い方をよくします。

paciente 「忍耐強い」

La historia tiene final feliz porque finalmente llegó el día de la escritura. Hoy, cuando me acuerdo de esos meses, me pregunto cómo hicimos para soportar tanta tensión.

ようやく執筆の日を迎えたので、話は良い状況で終わられました。今日、この数ヶ月のことを思い出すと、よくあれだけのプレッシャーに耐えられたのだなと思います。

llegar el día 「その日がやってくる」 * 過去形で表現されることが多いです。

escritura 「書くこと」「書類」

acordarse de～ 「～を思い出す」「～を覚えている」

me pregunto cómo hicimos para soportar tanta tensión.の部分は、
me pregunto 「私に質問する→自問自答する」、cómo 「どうやって」、
soportar 「耐える」、

直訳すると「あのような重圧に耐えるためにどのようにしたのかを自問自答している」となりますね。

Pero también me acuerdo del momento en que firmamos los papeles.

¡Qué emoción! La chica del banco me dijo que nunca había visto a alguien tan contento. Y bueno, hoy estamos acá, en nuestra casa, cada día más linda.

しかし、また、書類に署名した瞬間を思い出しています。素晴らしいです！
銀行の担当者は、こんなに満足している人を見たことがないと言っていました。
そして、今この私たちの家に住んでいます、日に日に幸せになります。

firmar 「署名する」

nunca había visto～ 「～を見たことがない」

これは過去完了の表現ですが、現在完了なら **nunca he visto** となります。

7. Lucas cuenta en la audición que él y su novia llevaban dos años saliendo cuando decidieron comprar.

ルーカスは音声の中で、彼と彼女は買うと決心した時には2年間付き合っていたと話しています。

llevar + 現在分詞 「～し続けている」

salir は「出掛ける」という意味以外に「付き合う」「デートする」という意味があります。

b)

no se ponían de acuerdo en～「～について合意しなかった」

ponían の部分は、主語によって活用を変えると良いです。

8. Según el audio, los problemas de Lucas se debían a que mucha de la publicidad que veían era falsa.

音声によると、ルーカスの問題は、自分たちが見た、公開されているものが嘘だったということでした。

deberse a～「～に原因がある」

falso / falsa 「虚偽の」「偽りの」

9. Según la grabación, Lucas y su novia venían de barrios diferentes.

音声によると、ルーカスと恋人は別の地域の出身です。

10. Lucas afirma que los papeles del banco tardaron un tiempo normal.

ルーカスは、銀行の書類には通常通りの時間が掛かったと言っています。

11. Según Lucas, algunos de los papeles que pedía el banco eran difíciles de conseguir.

ルーカスによると、銀行が要求する書類には、入手が困難なものもありました。

12. El día de la firma la empleada del banco dijo que Lucas parecía muy feliz.

サインを交わす日、銀行の担当者は、ルーカスがとても幸せそうだと言いました。

firma「署名」

parecer～「～のようだ」「～のように見える」

a)

～que he visto「今まで見た中で～だ」

ここでは過去形が主体なので過去完了で表現されています。

では、今日は以上となります。

この聴き取り問題を使ってシャドーイングすると、
さらなる効果が期待できます。

日本語の意味を理解した上での
シャドーイングはかなり効果があります。

ぜひ、チャレンジしてみてください。